

Nro 4319.

**ALBANIAN,
ARGENTIINAN TASAVALLAN,
ITÄVALLAN, BELGIAN,
BRASILIAN YHDYSVALTOJEN, jne.**

kansainvälinen yleissopimus koskien
radiolähetysten käyttämistä
rauhanasian edistämiseksi.
Allekirjoitettu Genèvessä 23.
syyskuuta 1936.

N:o 4319. — KANSAINVÄLINEN YLEISSOPIMUS RADIOLÄHETYSTEN
KÄYTÖSTÄ RAUHAN ASIASSA. ALLEKIRJOITETTU GENÈVESSÄ 23.
SYYSKUUTA 1936.

Viralliset tekstit ranskaksi ja englanniksi. Tämä yleissopimus rekisteröitiin sihteeristössä vuonna sen artiklan 11 mukaisesti 2. huhtikuuta 1938, sen voimaantulopäivänä.

ALBANIA, ARGENTIINAN TASAVALTA, ITÄVALTA, BELGIA, BRASILIAN YHDYSVALLAT, ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, CHILE, KOLUMBIA, TANSKA, DOMINIKAANINEN TASAVALTA, EGYPTI, ESPANJA, VIRO, RANSKA, KREIKKA, INTIA, LIETTUA, LUXEMBURG, MEKSIKON YHDYSVALLAT, NORJA, UUSI SEELANTI, ALANKOMAAT, ROMANIA, SVEITSI, TŠEKKOSLOVAKIA, TURKKI, SOSIALISTISTEN NEUVOSTOTASAVALTOJEN LIITTO JA URUGUAY,

ovat tunnustettuaan tarpeen estää yhteisen sopimuksen vahvistamalla säännöillä avulla radiolähetyksien käyttämisen hyvää kansainvälistä yhteisymmärrystä haittaavalla tavalla;

haluten lisäksi tätä vuorovaikutustapaa hyödyntämällä käyttää tätä viestintävälinettä edistämään keskinäistä ymmärrystä kansojen välillä,

päätäten laatia yleissopimuksen tätä tarkoitusta varten ja ovat nimittäneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

ALBANIA:

M. Thomas LUARASSI, Kansainliiton pysyvän valtuuskunnan sihteeri.

ARGENTIINAN TASAVALTA :

M. Carlos A. PARDO, Bernin lähetystön kaupallinen neuvonantaja.

ITÄVALTA:

Hänen ylhäisyytensä Dr. Marcus LEITMAIER, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri.

BELGIA :

M. Maurice BOURQUIN, Genèven yliopiston professori.

BRASILIAN YHDYSVALLAT:

M. Elyseu MONTARROYOS, Kansainvälisen Henkisen Yhteistyön Instituutin valtuutettu.

ISON BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA:

Viscount CRANBORNE, M. P., varauksministeri;

Mr. Frederick William PHILLIPS, Valtakunnallisen posti- ja telelaitoksen johtaja;

Mr. Henry George Gordon WELCH, Ison Britannian postilaitoksen päällikkö.

CHILE :

M. Enrique GAJARDO V., Kansainliiton pysyvän edustuston päällikkö.

KOLUMBIA:

Hänen ylhäisyytensä Dr. Gabriel TURBAY, Kansainliiton pysyvä valtuutettu, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri;

Hänen ylhäisyytensä Dr. Carlos LOZANO Y LOZANO, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri Espanjan Tasavallan presidentin luona.

TANSKA:

M. Holger Oluf Quistgaard BECH, Kansainliiton pysyvän valtuuskunnan pääsihteeri.

DOMINIKAANINEN TASAVALTA:

M. Charles ACKERMANN, pääkonsuli Genèvessä.

EGYPTI:

M. Abd-el-Fattah ASSAL, virkaa tekevä asianhoitaja Bernissä.

ESPANJA :

M. José RIVAS Y GONZALEZ, Viestintäviraston radioliikenneosaston päällikkö.

M. Manuel MARQUEZ MIRA, Virallisen Telekommunikaatiokoulun professori.

VIRO :

M. Johannes KÕDAR, Kansainliiton väliaikainen pysyvä valtuutettu.

RANSKA:

M. Marcel PELLENC, Posti-, lennätin- ja puhelinministeriön radiolähetystoiminnan pääjohtaja.

M. Yves CHATAIGNEAU, ulkoministeriön jaostopäällikkö.

KREIKKA:

Hänen ylhäisyytensä M. Raoul BIBICA-ROSETTI, Kansainliiton pysyvä valtuutettu, täysivaltainen ministeri.

INTIA :

Sir Denys DE SAUMAREZ BRAY, K.C.S.I., K.C.I.E., C.B.E.

LIETTUA :

M. Juozas URBŠYS, täysivaltainen ministeri, ulkoministriön poliittisen osaston johtaja.

LUXEMBURG:

Hänen ylhäisyytensä M. Emile REUTER, kunniaulkoministeri, edustajahuoneen presidentti.

MEKSIKON YHDYSVALLAT:

Hänen ylhäisyytensä M. Narciso BASSOLS, suurlähettiläs, Englannin ulkoministeriöön akkreditoitu erikoislähettiläs ja ministeri

Hänen ylhäisyytensä M. Primo VILLA MICHEL, Kansainliiton pysyvä valtuutettu, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri.

NORJA:

M. Einar MASENG, Kansainliiton pysyvä valtuutettu.

UUSI SEELANTI :

Mr. William Joseph JORDAN, Uuden Seelannin korkea edustaja Lontoossa;

Sir Christopher James PARR, G.C.M.G.

ALANKOMAAT :

Hänen ylhäisyytensä Ridder C. VAN RAPPARD, pysyvä edustaja Kansainliitossa, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri Sveitsin Liittoneuvostolle.

ROMANIA:

M. Tudor A. TĂNĂSESCO, Viestintäministeriön insinööri, Engineer, Bukarestin polyteknisen koulun lehtori

SVEITSI :

M. Camille GORGÉ, lähetystöneuvos, Kansainliittojaoston päällikkö Liittoneuvoston poliittisella osastolla

M. Jakob BUSER, Divisioonan päällikkö Posti- ja Teleylihallituksessa.

TŠEKKOSLOVAKIA :

Hänen ylhäisyytensä M. Rudolf KÜNZL-JIZERSKÝ, Kansainliiton pysyvä valtuutettu, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri Sveitsin Liittoneuvostolle.

TURKKI :

Hänen ylhäisyytensä M. Necmeddin SADAK, Kansainliiton pysyvä valtuutettu, täysivaltainen ministeri

SOSIALISTISTEN NEUVOSTOTASAVALTOJEN LIITTO :

M. Edouard HOERSCHELMANN, Ulkoasian kansankomissariaatin pääsihteeri.

URUGUAY:

Hänen ylhäisyytensä M. Victor BENAVIDES, Insinööri, erikoislähettiläs ja täysivaltainen ministeri Sveitsin Liittoneuvostolle,

jotka esitettyään hyvässä ja asianmukaisessa muodossa olevat täydelliset valtuutensa ovat sopineet seuraavista säädöksistä:

Artikla 1.

Korkeat sopimuspuolet sitoutuvat vastavuoroisesti kieltämään ja tarvittaessa lopettamaan viipymättä omilla alueillaan sellaisen radiolähetystoiminnan, joka hyvää kansainvälistä yhteisymmärrystä vahingoittaen on sellaista, mikä yllyttää millä alueella tahansa väestöä sellaisiin toimiin, jotka ovat ristiriidassa Korkean Sopimuspuolen alueen sisäisen järjestyksen tai turvallisuuden kanssa.

Artikla 2.

Korkeat Sopimuspuolet sitoutuvat vastavuoroisesti varmistamaan, että radiolähetykset niiden alueilla sijaitsevilta asemilla eivät yllytä sotaan toista Korkeaa Sopimuspuolta vastaan tai sellaisiin toimiin, jotka voivat johtaa siihen.

Artikla 3.

Korkeat Sopimuspuolet sitoutuvat vastavuoroisesti kieltämään ja tarvittaessa lopettamaan viipymättä omilla alueillaan minkä tahansa lähetyksen, joka saattaa vahingoittaa hyvää kansainvälistä yhteisymmärrystä väitteillä, joiden virheellisyydestä radiolähetyksistä vastaavat henkilöt ovat tai joista heidän olisi pitänyt olla tietoisia.

Lisäksi ne sitoutuvat vastavuoroisesti varmistamaan, että kaikki lähetykset, jotka voivat vahingoittaa hyvää kansainvälistä ymmärrystä virheellisillä väitteillä, korjataan mahdollisimman aikaisessa vaiheessa kaikkein tehokkaimmilla tavoilla, vaikka virheellisyys olisikin tullut ilmi vasta radiolähetysten jälkeen.

Artikla 4.

Korkeat Sopimuspuolet sitoutuvat vastavuoroisesti varmistamaan, että varsinkin kriisiaikana niiden alueilla olevat asemat lähettävät kansainvälisiä suhteita koskevia tietoja, joiden paikkansapitävyyden tietojen lähettamisestä vastaavat henkilöt ovat varmentaneet kaikkiin mahdollisiin heidän käytettävissään olevin keinoin.

Artikla 5.

Kukin Korkeista Sopimuspuolista sitoutuu antamaan muiden Korkeiden Sopimuspuolten käyttöön, jotka sellaista saattavat pyytää, kaiken sen tiedon, jotka sen mielestä helpottaisivat sellaisten ohjelmien levittämistä eri radiolähetyspalveluissa, joiden voidaan laskea edistävän oman maan kulttuurin ja elinolojen parempaa tuntemusta sekä sen ja muiden kansojen suhteiden kehittymisen olennaisia piirteitä ja panosta rauhan ylläpitämisessä.

Artikla 6.

Edellisten artiklojen mukaisten velvoitteiden täyttämiseksi Korkeat Sopimuspuolet sitoutuvat vastavuoroisesti julkaisemaan, valtion yleisradiopalvelujen ohjaamiseksi, asianmukaiset ohjeet ja määräykset ja varmistamaan, että nämä palvelut soveltavat niitä.

Samaa tarkoitusta silmällä pitäen Korkeat Sopimuspuolet sitoutuvat vastavuoroisesti sisällyttämään asiaan kuuluvat pykälät itsenäisesti toimivien yleisradio-organisaatioiden ohjeistoon joko kansallisen laitoksen perustamiskirjaan tai toimiluvan saaneelle yhtiölle asetettuihin ehtoihin tai muihin yksityisiin yhtiöihin sovellettaviin sääntöihin ja ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin näiden säädösten soveltamisen varmistamiseksi.

Artikla 7.

Jos Korkeiden Sopimuspuolten välillä syntyy tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskeva erimielisyys, jossa on todettu mahdottomaksi päästä tyydyttävään ratkaisuun diplomaattisia kanavia pitkin, se tulee ratkaista osapuolten välillä voimassa olevien kansainvälisten riitojen ratkaisemista koskevien määräysten mukaisesti.

Jos erimielisten osapuolten välillä ei ole tällaisia määräyksiä, mainittujen osapuolten on saatettava kiista välimiesmenettelyyn tai oikeudelliseen ratkaisuun. Jos toisen tuomioistuimen valinnasta ei päästä yhteisymmärrykseen, heidän on saatettava kiista jommankumman pyynnöstä pysyvän kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi edellyttäen, että kumpikin on 16. joulukuuta 1920 tehdyn tuomioistuimen perussääntöä koskevan pöytäkirjan osapuoli; tai jos ne eivät kaikki ole edellä mainitun pöytäkirjan osapuolia, niiden tulee saattaa riita välimiesoikeuden ratkaistavaksi, joka on muodostettu kansainvälisten kiistojen rauhanomaiseksi ratkaisemiseksi 18. lokakuuta 1907 tehdyn Haagin yleissopimuksen mukaisesti.

Ennen kuin Korkeat Sopimuspuolet turvautuvat 1 ja 2 kappaleessa määriteltyihin menettelyihin, ne voivat yhteisellä sopimuksella vedota *International Committee on Intellectual Cooperation/Commission internationale de coopération intellectuelle*'n apuun, joka olisi vastuussa erityiskomitean perustamisesta tätä tarkoitusta varten.

Artikla 8.

Tämä yleissopimus, jonka ranskan- ja englanninkieliset tekstit ovat todistusvoimaisia, on päivätty tälle päivälle, ja se on avoinna allekirjoittamista varten 1. toukokuuta 1937 asti minkä tahansa Kansainliiton jäsenen tai minkä tahansa tämän yleissopimuksen laatineessa konferenssissa edustettuna olevan kolmannen valtion puolesta tai minkä tahansa sellaisen kolmannen valtion puolesta, jolle Kansainliiton neuvosto on toimittanut mainitun yleissopimuksen jäljennöksen.

Artikla 9.

Tämä yleissopimus tullaan ratifioimaan. Ratifiointiasiakirjat on lähetettävä Kansainliiton pääsihteerille, joka ilmoittaa niiden tallettamisesta kaikille Liiton jäsenille ja edellisessä artiklassa tarkoitetuille ei-jäsenvaltioille.

Artikla 10.

Toukokuun 1. päivän 1937 jälkeen jokainen Kansainliiton jäsen ja mikä tahansa 8 artiklassa tarkoitettu ei-jäsenvaltio voi liittyä tähän yleissopimukseen.

Ilmoitukset liittymisestä lähetetään Kansainliiton pääsihteerille, joka ilmoittaa niiden tallettamisesta kaikille Liiton jäsenille ja kaikille edellä mainitussa artiklassa tarkoitetuille kolmansille maille.

Artikla 11.

Kansainliiton pääsihteerin rekisteröi tämän yleissopimuksen Kansainliiton liittokirjan 18 artiklan määräysten mukaisesti kuudenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun hän on vastaanottanut kuudennen ratifioinnin tai liittymisen.

Yleissopimus tulee voimaan rekisteröintipäivänä.

Artikla 12.

Jokainen yleissopimuksen voimaantulon jälkeen tehty ratifiointi tai liittyminen tulee voimaan kuusikymmentä päivää sen jälkeen, kun Kansainliiton pääsihteerin on vastaanottanut sen.

Artikla 13.

Tämä yleissopimus voidaan irtisanoa Kansainliiton pääsihteerille osoitetulla nootilla. Tällainen ilmoitus tulee voimaan vuoden kuluttua sen vastaanottamisesta.

Pääsihteerin ilmoittaa tällaisen nootin vastaanottamisesta kaikille Liiton jäsenille ja 8 artiklassa tarkoitetuille ei-jäsenmaille.

Jos irtisanomisten seurauksena Korkeiden Sopimuspuolten lukumäärä putoaisi alle kuudeksi, yleissopimus lakkaa olemasta voimassa.

Artikla 14.

Jokainen Korkea Sopimuspuoli voi allekirjoittaessaan, ratifioidessaan tämän yleissopimuksen tai liityessään siihen tai minä tahansa myöhempana ajankohtana Kansainliiton pääsihteerille osoitetulla kirjallisella asiakirjalla julistaa, että tätä yleissopimusta sovelletaan kaikkiin tai joihinkin sen siirtomaihin, protektoraatteihin, merentakaisiin alueisiin tai alueisiin, jotka on asetettu sen suvereniteetin tai mandaatin alaisiksi. Tätä yleissopimusta sovelletaan ilmoituksessa määriteltyyn alueeseen tai alueisiin kuusikymmentä päivää sen vastaanottamisesta. Jos tällaista julistusta ei anneta, yleissopimusta ei sovelleta millään sellaisella alueella.

Jokainen korkea sopimuspuoli voi milloin tahansa myöhemmin ilmoittamalla Kansainliiton pääsihteerille, että tämä yleissopimus lakkaa olemasta voimassa johonkin tai kaikkiin hänen siirtomaihinsa, protektoraatteihinsa, merentakaisiin alueisiinsa tai alueisiin, jotka on asetettu sen ylivallan tai mandaatin alle. Yleissopimus lakkaa olemasta voimassa nootissa mainitulla alueella tai alueilla vuoden kuluttua sen vastaanottamisesta.

Pääsihteerin ilmoittaa kaikille liiton jäsenille ja 8 artiklassa tarkoitetuille ei-jäsenvaltioille kaikki tämän artiklan nojalla saadut julistukset.

Artikla 15.

Mikä tahansa Korkea Sopimuspuoli voi milloin tahansa esittää pyynnön nykyisen yleissopimuksen tarkistamisesta Kansainliiton pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella. Pääsihteeri toimittaa tällaisen ilmoituksen muille Korkeille Sopimuspuolille. Jos vähintään yksi kolmasosa heistä yhtyy tällaiseen pyyntöön, Korkeat Sopimuspuolet sopivat kokoontuvansa yleissopimuksen tarkistamiseksi.

Sellaisessa tapauksessa Kansainliiton pääsihteerin tehtävänä on tehdä ehdotus Kansainliiton neuvostolle tai yleiskokoukselle tarkistuskonferenssin koollekutsumisesta.

Tehty Genèvessä kahdentenkymmenentenä kolmantena päivänä syyskuuta tuhat yhdeksänsataa kolmekymmentäkuusi yhtenä kappaleena, joka talletetaan Kansainliiton sihteeristön arkistoon ja josta oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kaikille Liiton jäsenille ja 8 artiklassa tarkoitetuille ei-jäsenvaltioille.

[Allekirjoitukset:]

Albania	<i>sopimuksen mukaan:</i> Th. LUARASSI
Argentiinan tasavalta	C. A. PARDO
Itävalta	M. LEITMAIER
Belgia *) (kokouksen päätöspöytäkirjaan liitetty varauma)	BOURQUIN
Brasilian Yhdysvallat	E. MONTARROYOS
Ison Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta	CRANBORNE F. W. PHILLIPS H. G. G. WELCH
Chile	Enrique J. GAJARDO V.
Kolumbia	<i>sopimuksen mukaan:</i> Gabriel TURBAY. Carlos LOZANO Y LOZANO
Tanska	Holger BECH
Dominikaninen Tasavalta	Ch. ACKERMANN
Egypti	F. ASSAL
Espanja **) (kokouksen päätöspöytäkirjaan liitetty varauma)	José RIVAS Y GONZALEZ Manuel MARQUEZ
Viro	J. KÖDAR
Ranska	M. PELLENC Yves CHATAIGNEAU
Kreikka	<i>sopimuksen mukaan:</i> Raoul BIBICA-ROSETTI
Intia	Denys BRAY
Liettua	J. URŠYS
Luxemburg	REUTER
Meksikon Yhdysvallat	N. BASSOLS P. V. MICHEL
Norja	Einar MASENG
Uusi Seelanti	W. J. JORDAN C. J. PARR
Alankomaat	C. VAN RAPPARD.
Romania	T. TANASESCO
Sveitsi	C. GORGÉ Dr J. BUSER

Tšekkoslovakia
Turkki

Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liitto ***)
(kokouksen päätöspöytäkirjaan liitetty
varauma)
Uruguay

Rod. KÜNZL-JIZERSKÝ.
sopimuksen mukaan:
N. SADAK

Ed. HOERSCHELMANN

V. BENAVIDES

Nämä julistukset () on muotoiltu seuraavasti:*

*) ”Belgian valtuuskunta ilmoittaa kantanaan, että yleissopimus ei vaikuta millään tavalla maan oikeuteen häiritä omin keinoin toisesta maasta peräisin olevia sopimattomia lähetyksiä, sikäli kuin tällainen oikeus on olemassa kansainvälisen oikeuden yleisten määräysten ja voimassa olevien yleissopimusten mukaisesti.”

Tämä julistus on muotoiltu seuraavasti:

**) ”Espanjan valtuuskunta ilmoittaa, että sen hallitus varaa itselleen oikeuden lopettaa kaikkiin mahdollisiin keinoihin sellaisen propagandan, joka voi vaikuttaa haitallisesti Espanjan sisäiseen järjestykseen ja sisältää yleissopimuksen rikkomisen, jos valmistelukunnan ehdottama menettely ei salli välittömiä toimenpiteitä tällaisen rikkomuksen lopettamiseksi.”

Nämä julistukset on muotoiltu seuraavasti:

***) ”Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liiton valtuuskunta ilmoittaa, että odotettaessa yleissopimuksen artiklassa 7 tarkoitetun menettelyn päätökseen saattamista se katsoo, että sopimus ei vaikuta millään tavalla oikeuteen soveltaa vastavuoroisia toimenpiteitä sitä vastaan epäasianmukaisia radiolähetyksiä toimeenpanemaan maahan, mikäli tällainen oikeus on olemassa kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen ja voimassa olevien yleissopimusten mukaisesti.”

”Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liiton valtuuskunta ilmoittaa, että sen hallitus, vaikka se on valmis soveltamaan yleissopimuksen periaatteita vastavuoroisuuden pohjalta kaikkiin sopimusvaltioihin, kuitenkin katsoo, että tietyt yleissopimuksen määräykset edellyttävät sopimuspuolten välisten diplomaattisten suhteiden olemassaoloa, erityisesti mitä tulee tiedon tarkistamiseen ja niihin menettelyihin, joita on ehdotettu kiistojen ratkaisemiseksi. Näinollen Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liiton hallitus on sitä mieltä, että erimielisyyksien tai väärinkäsitysten syntymisen välttämiseksi sellaisten yleissopimuksen osapuolten välillä, jotka eivät yllä diplomaattisia suhteita keskenään, yleissopimuksen ei tulisi katsoa luovan muodollisia velvoitteita tällaisten valtioiden välille.”

<i>Ratifiointit:</i>	
Intia	11.8.1937
Iso-Britannia ja Pohjois-Irlanti	18.8.1937
Tanska	11.10.1937
Uusi Seelanti	27.1.1938
Luxemburg	8.2.1938
Brasilia	11.2.1938
Ranska	8.3.1938
Norja	5.5.1938
Egypti	29.6.1938
Viro	18.8.1938
<i>Liittymiset:</i>	
Australia (ml. Papuan territorio ja Norfolk-saari ja Uuden Guinean ja Naurun mandaattiterritoriot)	25.6.1937
Burma	13.10.1937
Etelä-Rhodesia	1.11.1937
Etelä-Afrikan Unioni (ml. Lounais-Afrikan mandaattiterritorio)	1.2.1938
Irlanti	25.5.1938
Ruotsi	22.6.1938
Salvador	18.8.1938
Guatemala	18.11.1938
Suomi	29.11.1938

Käännös Pauli Kruhse.